

Voici ce que dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles, dans ***La Belgique pendant la guerre*** (*journal d'un diplomate américain*) en date du

23 octobre 1914

A Londres, le 23 octobre — Mercredi, nos affaires ont commencé à prendre une assez bonne tournure. Nous avons réussi à obtenir 150.000 livres des autorités officielles. J'éprouve un certain plaisir à narguer du regard ceux qui prédisaient un échec complet.

M. Francqui et le baron Lambert ont groupé ce matin les comités belges régionaux en un comité central et je dois attendre ici que cet organisme soit constitué. Cela retarde de quinze jours au moins mon départ pour Bruxelles.

Depuis quelque temps, j'avais le désir passionné d'avoir un chien, et hier j'ai succombé à la tentation. Aux magasins de *Army and Navy*, j'ai trouvé un bouledogue horrible et tout tacheté laissé par un officier qui allait au front. Je l'ai acheté et baptisé « Max » en l'honneur de notre bourgmestre.

Shaler est venu me dire à l'ambassade que je devais assister à une réunion qui se tiendrait un quart d'heure plus tard dans les bureaux de M. Hoover pour discuter la question du ravitaillement de la population civile belge avec le comité qui

venait d'en prendre la charge. J'étais un peu surpris de me voir bombardé membre de ce comité et d'assister à ces réunions. Mais quel réconfort de causer avec des gens si bien à leur affaire et si prompts à admettre une idée juste. Hoover est admirable. Il a le don de s'entourer d'hommes de première valeur. La séance n'a pas duré plus d'une heure mais, durant cette heure, nous avons envisagé les besoins de la population civile belge, les moyens de pourvoir aux besoins immédiats, la question si vaste des vivres qu'il faudrait se procurer dans le monde entier pour que l'oeuvre puisse durer, le problème des ressources financières publiques ou privées, enfin l'organisation à instituer en Belgique, en Angleterre, en Amérique et en Hollande pour donner le mouvement à tout cet ensemble. Avant de nous séparer, une ébauche d'organisme était déjà créée. Chacun avait reçu sa mission spéciale; ainsi il n'y aurait pas de perte de temps et les vivres seront transportés en Belgique.

Notes de Bernard GOORDEN.

Vous trouverez la version originelle anglophone, pour cette date du 23 octobre 1914, extraite de ***A journal from our Legation in Belgium*** (1917), notamment au lien suivant :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141023%20HUGH%20GIBSON%20JOURNAL%20FROM%20OUR%20LEGATION%20IN%20BELGIUM.pdf>

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de *Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative*, en l'occurrence *La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles*. Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Recoupez ces informations par celles d'Auguste **VIERSET** (1864-1960), secrétaire puis chef de cabinet d'Adolphe MAX, de 1911 à 1939 (année de la mort du bourgmestre, encore en fonction), lui a consacré une biographie : *Adolphe MAX*. La première édition, de 1923, comportait 46 pages. C'est de la deuxième édition, de 1934 (comportant 226 pages), que nous avons extrait le chapitre « *Sous l'occupation allemande* » (pages 29-71) :

<http://www.idesetautres.be/upload/VIERSET%20ADOLPHE%20MAX%20SOUS%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Il fut l'*informateur* du journaliste argentin Roberto J. **Payró** (1867-1928) pour sa série d'articles, traduits en français par nos soins :

« *Un ciudadano ; el burgomaestre Max (1-5)* » ; in ***La Nación*** ; 29/01-02/02/1915 :

pour le début de l'évocation relative à août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140817%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 18 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140818%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 19 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140819%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 20-23 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140820%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 24-27 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140824%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 28 août / 2 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140828%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 16-27 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140916%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

Découvrez aussi l'article de synthèse de Roberto J. **Payró**, en l'occurrence la version française de « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; **neutralidad de Bélgica*** (20-25) » ; in **La Nación** ; 07-12/12/1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

Ainsi que ce que dit Roberto J. **Payró**, notamment dans « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* » in **La Nación** pour la date en question et la précédente :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141023%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf>

<https://www.idesetautres.be/upload/19141022%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf>

Voyez ce qu'en disent, à partir du 20 août 1914, Louis **GILLE**, Alphonse **OOMS** et Paul **DELANDSHEERE** dans **Cinquante mois d'occupation allemande** (Volume 1 : 1914-1915).

Tous ces documents sont accessibles via
<https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>